



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 33**

15 Φεβρουαρίου 2005

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/ΑΣ 1082/Μ.5680

Έγκριση του Πρωτοκόλλου δεύτερης Συνάντησης της Μεικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για Οικονομική και Τεχνολογική συνεργασία μεταξύ Ελλάδας-Γεωργίας (Τιφλίδα, 28.10.2004)

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ -
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντας υπόψιν:

1- Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γεωργίας για την οικονομική και τεχνολογική συνεργασία που υπογράφηκε στην Τιφλίδα στις 12 Ιανουαρίου 1995 και κυρώθηκε με το Ν. 2411/1996 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 122 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης, τεύχος Α, της 17.6.1996.

2- Το Άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού Νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας αυτής εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών

3- Τις διατάξεις του άρθρου 29 Α του Νόμου 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄ 137), όπως αυτό συμπληρώθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/1992 (ΦΕΚ Α' 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/1997 (ΦΕΚ Α' 38)

4- Το γεγονός ότι εκ του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5- Το περιεχόμενο του υπό έγκριση, Πρωτοκόλλου αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο το Πρωτόκολλο δεύτερης Συνάντησης της Μεικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για οικονομική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ Ελλάδος-Γεωργίας, που υπογράφηκε στην Τιφλίδα στις 28 Οκτωβρίου 2004, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
of the 2nd Session of the Joint Intergovernmental Commission
for Economic and Technological Cooperation
between Greece and Georgia
October 28, 2004, Tbilisi, Georgia

The 2nd Meeting of the Joint Intergovernmental Commission for Economic and Technological Cooperation between Greece and Georgia was held in Tbilisi on October 28, 2004, in accordance with the provisions of the Agreement on Economic Cooperation, signed between the two countries in 1995.

The Deputy Minister of Foreign Affairs of the Hellenic Republic Mr. Evripidis Stylianidis headed the Greek Delegation.

The State Minister of Georgia for European Integration Mrs. Tamar Beruchashvili headed the Georgian Delegation.

The Agenda of the Meeting and the List of Participants of both delegations are attached to this Protocol as Annexes I and II, respectively.

The meeting of the Joint Economic Commission was conducted in an atmosphere of mutual understanding and traditional friendship.

With regard to the Agenda, the two sides concentrated on the following issues.

The two sides reviewed the current situation of bilateral trade and economic cooperation and stated the importance of ongoing economic reforms in Georgia for strengthening bilateral relations.

To this aim, the two sides underlined the high importance of cooperation between the Chamber of Commerce and Industry of Athens and the Chamber of Commerce and Industry of Georgia.

The parties expressed interest to organize Business Forums on an annual basis consequently in Greece and Georgia. The Chamber of Commerce and Industry of Athens and the Chamber of Commerce and Industry of Georgia will actively work on this issue. The first forum will be held in January, 2005 during an official visit of the President of Georgia to Greece.

The two sides also noted with satisfaction that extension of the repayment period of the credit facility for Georgia would contribute to the promotion of the bilateral economic and trade relations. The two sides agreed that further steps will be based on the agreement already reached between the parties.

The parties considered the existing level of cooperation in the following priority spheres: agriculture, tourism, energy, banking, transport and communications.

The parties stated that the inclusion of Georgia in the European Neighborhood Policy (ENP) creates new opportunities for cooperation and should be fully utilized to strengthen political, economic and social ties between the countries.

Both parties, as BSEC member states, emphasized the importance of cooperation within the wider Black Sea region and stated the necessity of exploiting the potential of this cooperation within the ENP framework, especially in the field of transports.

The Georgian side expressed gratitude for the technical and financial assistance rendered by the Greek side over the past years, in particular in the sphere of Defense with emphasis on reorganization of the Georgian Navy. It was stated that the Greek Development Assistance had reached 12,17 million euros in the period between 1999-2003 including humanitarian aid, medical assistance and scholarships. The Greek Development Assistance for 2004 will amount to approximately 2 million euros. Moreover, an amount of 300.000 euros was announced as additional development aid.

The parties discussed training opportunities for Georgian experts in Greece. The Georgian side requested the Greek side to resume seminars and business meetings, especially in the fields of SMEs and tourism, offered by Hellenic Organization of Small and Medium Sized Enterprises and Handicraft (EOMMEX) and the Greek Ministry of Tourism Development respectively.

In the health sector, the Greek side proposed to set up, in cooperation with the Foetal Medicine Foundation in the United Kingdom, a Center for Prenatal Examination and foetal medicine in Georgia.

Moreover, the importance of realizing the project envisaging the handing over of the medical equipment for the Mothers and Children Medical Center of Georgia was also noted at the meeting.

The parties discussed the problems of the Greek companies, which had invested in Georgia, specifically OTE International, EKO-GEORGIA, RUSVAR HOLDINGS B.V., S&B Industrial Minerals S.A.. Representatives of the above companies participated in the meeting of the Commission and had discussions with appropriate Georgian officials. It was stated that within the framework of national legislation, the Georgian side would take all appropriate steps to solve the existing problems.

The Georgian side expressed its satisfaction concerning the intention of Hellenic Petroleum to examine possibilities for resuming operations in Georgia.

The two sides agreed that the 3rd Session of the Joint Intergovernmental Commission will take place in Athens. The precise date will be communicated through the diplomatic channels.

Done in Tbilisi, on October 28th, 2004, in two original copies each in English language. Both copies are equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

Evripidis Stylianidis
Deputy Minister of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF GEORGIA

Tamar Beruchashvili
State Minister for European Integration

2nd Session of the Joint Intergovernmental Commission for Economic and Technological Cooperation between Greece and Georgia

October 28, 2004, Tbilisi, Georgia

List of participants

Greek Delegation

Mr. Evripidis Stylianidis	Deputy Minister of Foreign Affairs
Mr. Spyridon Georgiles	Minister Plenipotentiary, Director of the Economic Department, MFA
Mr. Stamatis Milingos	Director, Department of International Development Cooperation, MFA
Mr. Panagiotis Papanastassiou	Economic and Commercial Second Counsellor, Diplomatic Office of the Deputy Minister, MFA
Mr. Georgios Pandremenos	Special Advisor to the Deputy Minister, MFA
Mrs. Marika Karagianni	Special Advisor to the Deputy Minister, MFA
Mr. Christos Kremmydas	Special Advisor, Press Office of the Deputy Minister, MFA
Mr. Sarantis Moschovis	Economic and Commercial First Secretary, Economic Department, MFA

Mrs. Maria Triandafyllou	Athens Chamber for Commerce and Industry
Mr. George Prousanidis	Legal Advisor, "Rusvar Holdings B. V."
Mr. Mihail Myrianthis	Executive Member of the Board of Directors of the "Greek Petroleum Co."
Mr. George Emmanouil	Deputy Managing Director of "EKO-Georgia Co"
Mr. Athanassios Kefalas	Production Director of S&B Ores Mining Co
Mr. Evangelos Stamatoukos	Greek Telecommunications Organisation (OTE International)
Mr. Ioannis Pilinis	Director of the Tbilisi Branch of the Commercial Bank of Greece Representative of the Export Promotion Organization of Greece

Embassy of Greece in Georgia

H.E. Mrs. Constantina Mavroskelidou	Ambassador
Mr. Dimitrios Tranos	Embassy Counsellor
Mr. Adam Triantafyllou	Commercial and Economic Affairs, Second Counsellor
Mrs. Madeleine Kiriadou	Interpreter

Second Session of the Joint Intergovernmental Commission
for Economic and Technological Cooperation between Greece and Georgia
28 October, 2004 Tbilisi, Georgia

Georgian Delegation

Mrs. Tamar Beruchashvili	State Minister of Georgia for European Integration, Chairperson of the Commission
Mr. Mikheil Ukleba	Deputy Minister of Foreign Affairs of Georgia, Deputy Chairperson of the Commission
Mr. Zviad Chumburidze	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Georgia to the Hellenic Republic
Mr. David Amaglobeli	Deputy Minister of Finance of Georgia
Mr. Paata Gaprindashvili	First Deputy Minister of Defense of Georgia
Ms. Ekaterine Gureshidze	First Deputy Minister of Justice of Georgia
Mr. Alexandre Khetaguri	Deputy Minister of Energy of Georgia
Ms. Tamar Kovziridze	Deputy Minister of Economic Development of Georgia
Mr. Jemal Inaishvili	President of the Chamber of Commerce and Industry of Georgia
Mr. Teimuraz Samadashvili	Deputy Minister of Education and Sciences of Georgia
Mr. Tamaz Tkhelidze	Deputy Minister of Agriculture of Georgia
Mr. Shalva Zhordania	Deputy Chairman of the Customs Department of the Ministry of Finance of Georgia
Mr. Dursun Tsintsadze	Chairman of the Maritime Transport Administration of Georgia
Mr. Nikoloz Vacheishvili	Deputy Minister of Culture, Preservation of Monuments and Sports of Georgia
Mrs. Ekaterine Ediberidze	First Deputy Minister of Environmental Protection and Natural Resources of Georgia
Ms. Tamar Tchintcharauli	Deputy Director of International Economic Relations Department of the Ministry of Foreign Affairs of Georgia, Secretary of the Commission

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 2ης Συνάντησης της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής γιά Οικονομική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ Ελλάδος και Γεωργίας. 28 Οκτωβρίου 2004, Τιφλίδα, Γεωργία.

Η 2η Συνάντηση της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής γιά Οικονομική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ Ελλάδος και Γεωργίας έλαβε χώρα στην Τιφλίδα την 28η Οκτωβρίου 2004 σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας περί Οικονομικής Συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών το 1995.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, Ευριπίδης Στυλιανίδης, ήταν επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Η Υπουργός της Γεωργίας γιά την Ευρωπαϊκή Ολοκλήρωση, Tamar Beruchashvili, ήταν επικεφαλής της Γεωργιανής Αντιπροσωπείας.

Η Ημερήσια Διάταξη της Συνάντησης και ο Κατάλογος Συμμετεχόντων αμφοτέρων των αντιπροσωπειών επισυνάπτονται στο παρόν Πρωτόκολλο ως Παραρτήματα Ι και ΙΙ, αντίστοιχα.

Η συνάντηση της Μικτής Οικονομικής Επιτροπής διεξήχθη σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και παραδοσιακής φιλίας.

Αναφορικώς προς την Ημερήσια Διάταξη, οι δύο πλευρές επικεντρώθηκαν στα ακόλουθα θέματα.

Οι δύο πλευρές ανασκόπησαν την τρέχουσα κατάσταση διμερούς εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας και δήλωσαν την σημασία των συνεχών οικονομικών μεταρρυθμίσεων στην Γεωργία γιά ενίσχυση των διμερών σχέσεων.

Προς τούτο, οι δύο πλευρές τόνισαν την εξαιρετική σημασία της συνεργασίας μεταξύ του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Αθήνας και του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Γεωργίας.

Τα μέρη εξέφρασαν ενδιαφέρον γιά την διοργάνωση Επιχειρηματικών Φόρα σε ετήσια βάση στην Ελλάδα και την Γεωργία. Το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο της Αθήνας και το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο της Γεωργίας θα εργαστούν ενεργώς πάνω στο θέμα αυτό. Το πρώτο φόρουμ θα διεξαχθεί τον Ιανουάριο 2005 κατά την διάρκεια επίσημης επίσκεψης του Προέδρου της Γεωργίας στην Ελλάδα.

Οι δύο πλευρές επίσης σημείωσαν με ικανοποίηση ότι παράταση της περιόδου εξόφλησης της πιστωτικής διευκόλυνσης γιά την Γεωργία θα συνέβαλε στην προώθηση των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι περαιτέρω βήματα θα βασίζοναι στην συμφωνία που ήδη έχουν συνάψει τα δύο μέρη.

Τα μέρη εξέτασαν το υφιστάμενο επίπεδο συνεργασίας στις ακόλουθες σφαίρες προτεραιότητας: γεωργία, τουρισμός, ενέργεια, τραπεζιτική, μεταφορές και επικοινωνίες.

Τα μέρη δήλωσαν ότι η ένταξη της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (European Neighborhood Policy -ENP) δημιουργεί νέες ευκαιρίες γιά συνεργασία και πρέπει να αξιοποιηθεί πλήρως γιά την ενίσχυση πολιτικών, οικονομικών και κοινωνικών δεσμών μεταξύ των χωρών.

Αμφότερα τα μέρη, ως κράτη-μέλη του BSEC, τόνισαν την σημασία της συνεργασίας εντός της ευρύτερης περιοχής του Ευξείνου Πόντου και δήλωσαν την ανάγκη εκμετάλλευσης της δυναμικής αυτής της συνεργασίας στα πλαίσια της ENP, ιδιαίτερα στον τομέα των μεταφορών.

Η Γεωργιανή πλευρά εξέφρασε ευγνωμοσύνη γιά την τεχνική και οικονομική βοήθεια που παρασχέθηκε από την Ελληνική πλευρά κατά τα προηγούμενα έτη, ιδιαίτερα στον τομέα της Άμυνας με έμφαση στην αναδιοργάνωση του Γεωργιανού Πολεμικού Ναυτικού. Δηλώθηκε ότι η Ελληνική Αναπτυξιακή Βοήθεια είχε φθάσει τα 12,17 εκατομμύρια Ευρώ κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ 1999-2003 περιλαμβανομένης ανθρωπιστικής βοήθειας, ιατρικής βοήθειας και υποτροφιών. Η Ελληνική Αναπτυξιακή Βοήθεια γιά το 2004 θα ανέλθει σε 2 εκατομμύρια Ευρώ περίπου. Επιπλέον, ποσό 300.000 Ευρώ ανακοινώθηκε ως πρόσθετο αναπτυξιακό βοήθημα.

Τα μέρη συζήτησαν εκπαιδευτικές ευκαιρίες γιά Γεωργιανούς ειδήμονες στην Ελλάδα. Η Γεωργιανή πλευρά ζήτησε από την Ελληνική πλευρά να επαναληφθούν σεμινάρια και επιχειρησιακές συναντήσεις, ιδιαίτερα στους τομείς των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και τουρισμού, που προσφέρονται από τον Ελληνικό Οργανισμό Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ) και το Ελληνικό Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης αντίστοιχα.

Στον κλάδο της υγείας, η Ελληνική πλευρά πρότεινε την ίδρυση Κέντρου Προγεννητικής Εξέτασης και εμβρυικής ιατρικής στην Γεωργία, σε συνεργασία με το Ίδρυμα Εμβρυϊκής Ιατρικής (Foetal Medicine Foundation) του Ηνωμένου Βασιλείου.

Επιπλέον, στην συνάντηση σημειώθηκε επίσης η σημασία της πραγματοποίησης του προγράμματος που προβλέπει την παράδοση του ιατρικού εξοπλισμού γιά το Γεωργιανό Ιατρικό Κέντρο γιά την Μητέρα και το Παιδί.

Τα μέρη συζήτησαν τα προβλήματα των Ελληνικών εταιρειών, που είχαν επενδύσει στη Γεωργία, ειδικότερα ΟΤΕ International, EKO-GEORGIA, RUSVAR HOLDINGS B.V., S&B Industrial Minerals S.A.. Εκπρόσωποι των ανωτέρω εταιρειών συμμετείχαν στην συνάντηση της Επιτροπής και είχαν συζητήσεις με αρμόδιους αξιωματούχους της Γεωργίας. Δηλώθηκε ότι στα πλαίσια της εθνικής νομοθεσίας, η Γεωργιανή πλευρά θα λάβει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα γιά επίλυση των υφιστάμενων προβλημάτων.

Η Γεωργιανή πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της αναφορικώς προς την πρόθεση της 'Ελληνικά Πετρέλαια' να εξετάσει δυνατότητες γιά επανάληψη λειτουργιών στην Γεωργία.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η 3η Σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής θα λάβει χώρα στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα ανακοινωθεί διά της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Τιφλίδα, την 28η Οκτωβρίου 2004, σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα, που αμφότερα είναι εξ ίσου γνήσια.

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την κυβέρνηση της Γεωργίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ	TAMAR BERUCHASHVILI
Υφυπουργός Εξωτερικών	Υπουργός Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης

2η Σύνοδος

της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής γιά Οικονομική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ Ελλάδας και Γεωργίας. 28 Οκτωβρίου 2004, Τιφλίδα, Γεωργία

Κατάλογος Συμμετεχόντων

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Ευριπίδης Στυλιανίδης, Υφυπουργός Εξωτερικών

Σπυρίδων Γεωργιλές, Πληρεξούσιος Υπουργός, Διευθυντής του Οικονομικού Τμήματος, ΥΠΕΞ

Σταμάτης Μηλίγγος, Διευθυντής, Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας Ανάπτυξης, ΥΠΕΞ

Παναγιώτης Παπαναστασίου, Οικονομικός και Εμπορικός Δεύτερος Σύμβουλος, Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού, ΥΠΕΞ

Γεώργιος Πανδρεμένος, Ειδικός Σύμβουλος Υφυπουργού, ΥΠΕΞ

Μαρίκα Καραγιάννη, Ειδική Σύμβουλος Υφυπουργού, ΥΠΕΞ

Χρήστος Κρεμμύδας, Ειδικός Σύμβουλος, Γραφείο Τύπου Υφυπουργού, ΥΠΕΞ

Σαράντης Μοσχοβής, Οικονομικός και Εμπορικός Πρώτος Γραμματέας, Οικονομικό Τμήμα, ΥΠΕΞ

Μαρία Τριανταφύλλου, Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο της Αθήνας

Γεώργιος Προυσανίδης, Νομικός Σύμβουλος, "Rusvar Holdings B.V."

Μιχαήλ Μυριάνθης, Εκτελεστικό Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της "Ελληνικά Πετρέλαια Α.Ε."

Αθανάσιος Κεφαλάς, Διευθυντής Παραγωγής της S&B Ores Mining Co

Ευάγγελος Σταματούκος, Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (OTE International)

Ιωάννης Πιλίνης, Διευθυντής του Καταστήματος Τιφλίδος της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος, Εκπρόσωπος του Ελληνικού Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗΝ ΤΙΦΛΙΔΑ

Α.Υ. Κωνσταντίνα Μαυροσκελίδου, Πρέσβης

Δημήτριος Τρανός, Σύμβουλος Πρεσβείας

Αδάμ Τριανταφύλλου, Δεύτερος Σύμβουλος Εμπορικών και Οικονομικών Θεμάτων

Μαγδαληνή Κιριάδου, Διερμηνέας

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Tamar Beruchashvili, Υπουργός Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης της Γεωργίας, Πρόεδρος της Επιτροπής

Mikheil Ukleba, Υφυπουργός Εξωτερικών της Γεωργίας, Αναπληρωτής Πρόεδρος της Επιτροπής

Zviad Chumburidze, Έκτακτος και Πληρεξούσιος Πρέσβης της Γεωργίας στην Ελληνική Δημοκρατία

David Amaglobeli, Υφυπουργός Οικονομικών της Γεωργίας

Paata Gaprindashvili, Πρώτος Υφυπουργός Άμυνας της Γεωργίας

Ekaterine Gureshidze, Πρώτη Υφυπουργός Δικαιοσύνης της Γεωργίας

Alexandre Khetaguri, Υφυπουργός Ενέργειας της Γεωργίας

Tamar Kovziridze, Υφυπουργός Οικονομικής Ανάπτυξης της Γεωργίας

Jemal Inaishvili, Πρόεδρος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Γεωργίας

Teimuraz Samadashvili, Υφυπουργός Παιδείας και Επιστημών της Γεωργίας

Tamaz Tkhelidze, Υφυπουργός Γεωργίας της Γεωργίας

Shalva Zhordania, Αναπληρωτής Πρόεδρος της Διεύθυνσης Τελωνείων του Υπουργείου Οικονομικών της Γεωργίας

Dursun Tsintsadze, Πρόεδρος της Διοίκησης Θαλάσσιων Μεταφορών της Γεωργίας

Nikoloz Vacheishvili, Υφυπουργός Πολιτισμού, Διατήρησης Μνημείων και Αθλητισμού της Γεωργίας

Ekaterine Ediberidze, Πρώτος Υφυπουργός Προστασίας του Περιβάλλοντος και Οικονομικών Πόρων της Γεωργίας

Tamar Tchintcharauli, Αναπλ. Διευθύντρια Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών της Γεωργίας, Γραμματέας της Επιτροπής

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 3 Φεβρουαρίου 2005

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
Ν. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας και Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2005, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος, για δε το τεύχος Α.Ε. & Ε.Π.Ε., κατά 30 euro.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ